

From our Window: Una ventana a la interculturalidad en el aula de inglés (efl) a través del trabajo por proyectos en el grado cuarto

Sandra Dolores Ruiz Niño¹

Resumen

El presente artículo describe una propuesta de innovación basada en la pedagogía de proyectos denominada: From our window , la cual fue desarrollada durante el año 2013 en la clase de inglés como lengua extranjera (EFL), con los estudiantes del grado cuarto del colegio José María Carbonell; cuyas edades oscilaban entre los nueve y diez años. Para la puesta en marcha de esta propuesta se contó con la participación del colegio O.P. Jindal School de India, a través de un link gratuito ofrecido por el British Council para llevar a cabo proyectos colaborativos en el ámbito pedagógico.

Dentro de las actividades realizadas a lo largo del proyecto se pueden mencionar las siguientes: escritura de cartas en inglés utilizando un lenguaje sencillo, envío de materiales diseñados por los estudiantes como scrapbook y mini books a través de los cuales se describen aspectos relacionados con cada país, desde su ventana, por eso el nombre del proyecto y finalmente participación en una videoconferencia en la que se comentaron aspectos relacionados con el trabajo realizado, a las 7:00 a.m. hora de Colombia y 5:00 p.m. hora de India. Durante esta actividad los estudiantes de Colombia entonaron el Himno Nacional y utilizando el inglés como lengua de comunicación se presentaron proporcionando información personal, mencionaron algunos de sus gustos, recitaron poemas, contaron acerca de lo escrito en sus mini books y por último se despidieron, agradeciendo la participación de los estudiantes de India. Al observar los beneficios y resultados positivos obtenidos

¹ Docente Colegio José María Carbonell IED

mediante la implementación de esta propuesta, en cuanto a ver la utilidad de este idioma para la vida, incremento del vocabulario, cualificación de la escritura, la pronunciación y otros aspectos relacionados con su aprendizaje; la propuesta se sigue desarrollando durante los años 2014 con el nombre de Fun & Fiesta y durante el año 2015 con el nombre de Flora & Fauna.

Antecedentes

Para la realización de este trabajo se tuvieron en cuenta diferentes autores e investigaciones relacionadas con el desarrollo de la escritura y otras habilidades en inglés desde la pedagogía de proyectos, interculturalidad y aprendizaje de una lengua extranjera, didáctica para enseñanza del inglés en los primeros años de edad y las TIC en el aprendizaje escolar. En cuanto a la pedagogía de proyectos se hace referencia al concepto de trabajo por proyectos como el desarrollo de una serie de actividades concertadas y planeadas (Cuspoca, 2002). También se mencionan diez pasos básicos a seguir para la implementación de un proyecto de lengua extranjera iniciando por la concertación del tema hasta la presentación del producto final y evaluación del proceso mismo (Stoller, 2000). Así mismo, se citan diferentes trabajos a través de los cuales se han obtenido beneficios en cuanto al desarrollo de habilidades en escritura (Dresden & Lee 2007), y en cuanto a que los estudiantes pueden integrar el lenguaje y el aprendizaje de contenidos, interactuar, pensar, reflexionar, y construir conocimiento a partir de experiencias significativas y reales (Harris & Katz, 2010). En cuanto a la escritura, se entiende esta como un proceso complejo que requiere múltiples revisiones y re escrituras para lograr el producto final (Murray, 2003).

En lo que se refiere al aprendizaje de una lengua y su cultura se mencionan algunos apartes de lo establecido en los Estándares Básicos de Competencias en Lenguas Extranjeras: Inglés y se incluye la competencia sociolingüística que se refiere al conocimiento de las condiciones sociales y culturales que están implícitas en la lengua de estudio. En este sentido, se presenta un enfoque linguocultural, que hace referencia a la relación lengua y cultura; no sólo de la cultura que se está aprendiendo, sino también en relación con la propia (Álvarez & Bonilla ,2009). Teniendo en cuenta lo anteriormente expuesto; la integración de la lengua y la cultura en el aprendizaje de la lengua extranjera adquiere gran relevancia, ya que bajo esta perspectiva se posibilita la adquisición del conocimiento, a través de la experiencia con hablantes de la lengua de estudio (Saeid & Babak ,2010). Finalmente, se menciona la importancia de acceder y tener contacto con otra cultura, ya que además de favorecer el aprendizaje de la lengua extranjera, hace que nuestros estudiantes sean más sensibles a la diversidad y a la diferencia (Hernández & Samacá, 2006).

En relación con el aprendizaje de la lengua extranjera en los primeros años de edad; se señala la importancia de este hecho, ya que posibilita el acceso a diferentes fuentes de conocimiento, arte y cultura y se indica la necesidad de implementar actividades prácticas que premien o promuevan el enfoque comunicativo, ya que lo que realmente interesa es la utilización y apropiación de dicha lengua, es decir poder utilizarla y relacionarla con su vida. En este sentido, las actividades que se propongan tendrán que ver mucho con las necesidades e intereses de los estudiantes (Martínez, 2010). Para finalizar, en cuanto a las TIC en el aprendizaje escolar se resaltan las ventajas que ofrece por a la facilidad con que estudiantes, maestros, y en general las comunidades, pueden acceder a temas relacionados con sus intereses y preferencias; lo cual se relaciona con acceder a la información y comunicarse con otras personas (CIFE, 2001-2008 Universidad de los Andes).

Resultados

Han sido muchos los aprendizajes y beneficios obtenidos a través del desarrollo del proyecto *From our window*; no solamente en lo relacionado con los estudiantes, también en lo que respecta a la manera en que se puede enseñar el inglés, es decir en lo relacionado con la metodología para la enseñanza de este idioma.

Para los estudiantes del grado cuarto, esta fue una experiencia innovadora y novedosa que les permitió comprender que el inglés es un idioma fácil de entender y aprender, que es importante aprovechar y manejar las herramientas tecnológicas con el fin de acceder a diferentes contextos y conocer otras realidades de las cuales se puede aprender. Además, los estudiantes lograron evidenciar su utilidad, ya que les permitió comunicarse con otras personas y de esta manera expresar sus pensamientos, sentimientos y formas de ver el mundo.

Además de los beneficios anteriormente nombrados se encuentra también el que los estudiantes mejoraron notablemente las habilidades de escuchar, leer, escribir y hablar en inglés. Es de anotar su esfuerzo, dedicación, empeño y constancia desde el inicio del trabajo hasta la fase final, lo que indica un cambio positivo de actitud frente al aprendizaje de este idioma. Así mismo, actitudes como escuchar cuando otros hablan, respeto frente a la opinión, aciertos y desaciertos de sus compañeros y el trabajo en grupo, fueron aspectos que mejoraron notablemente durante el desarrollo del proyecto.

De otra parte, en lo relacionado con la metodología implementada para la enseñanza del inglés durante este proceso, vale la pena anotar que el trabajo por proyectos permitió innovar la didáctica a través de la cual se enseña, ya que permitió mayor participación de los estudiantes durante la clase, además de proporcionar seguridad

al hablar, cualificar la escucha y lectura. También permitió ver el aprendizaje de la escritura en inglés como un proceso complejo que requiere de varias etapas, es decir re-escrituras y revisiones; promovió el trabajo grupal y colaborativo y el aprendizaje a través de experiencias significativas en la vida de las personas.

Además de lo anteriormente expuesto el trabajo intercultural que se desarrolló a través del proyecto *From our window*, contribuyó significativamente a enriquecer no solo el aula de inglés de los estudiantes del grado cuarto de la IED José María Carbonell, sino de los demás estudiantes y docentes, ya que a través de la socialización de esta propuesta se logró hacer ver la posibilidad de innovar las prácticas pedagógicas en esta asignatura; integrando el trabajo por proyectos; trabajo mediante el cual es viable abordar la enseñanza del inglés de una manera más dinámica, participativa e incluyendo el componente intercultural, dada la importancia que tiene aprender un lengua extranjera desde el contexto en el cual se habla.

Proyecciones

El proyecto durante el año 2013 se denominó *From our window* y se trabajó con los estudiantes del grado cuarto; dado el interés de los estudiantes y los resultados obtenidos se implementó durante el año 2014 con el nombre de *Fun & Fiesta* con los estudiantes de los grados quinto y sexto. A través de este proyecto se dieron a conocer algunas festividades importantes celebradas tanto en India como en Colombia tales como: *Holi*, *Raksha Bandhand*, *Diwali* y *Feria de las flores*, *Carnaval de Barranquilla* y *Carnaval de blancos y negros*. Se intercambiaron no solo elementos relacionados con dichas fiestas para su respectiva representación en cada país; sino información, fotos, correos y presentaciones entre otros, para facilitar su comprensión.

Durante el año 2015 el proyecto ha tomado el nombre de *Flora & Fauna* y se trabajará con los estudiantes del grado primero y algunos estudiantes de los grados cuarto. Con el proyecto *Flora & Fauna* se quiere motivar a los estudiantes del grado primero hacia el aprendizaje del inglés; así como también desarrollar las diferentes habilidades comunicativas en torno al lenguaje. Para esto, se aprenderán canciones, poemas, se escribirán cartas y se integrarán diferentes áreas del saber, por ejemplo *Ciencias Naturales*, *Artes* y *Ciencias Sociales*. Se llevará a cabo la videoconferencia anual con India y se intercambiarán diferentes elementos como: álbumes, fotografías, cartas y presentaciones explicando los diferentes elementos concernientes a la temática del proyecto: animales y plantas características de cada país. Esto contribuirá de manera positiva a ampliar el aprendizaje de nuestra propia cultura y la cultura de India y claro está a mejorar los procesos de aprendizaje del inglés.



Estudiantes de grado cuarto
IED José María Carbonell Colegio
Bogotá-Colombia;
durante la Socialización del proyecto
“From Our Window”2013
(Scrapbook enviado de India)
O.P. Jindal School

Referencias

- Álvarez, J., & Bonilla, X. (2009). Addressing Culture in the EFL Classroom: A Dialogic Proposal. *Profile*, Vol. 11, No. 2, pp. 151-170.
- Cuspoca, J. (2002). *Project work in early literacy in an EFL context. Program in Applied Linguistics for the Teaching of English as a Foreign Language*. (Thesis Master). Bogotá, D.C.: Universidad Distrital Francisco José de Caldas.
- Dresden, J. & Lee, K. (2007). *The effects of project work in a first-grade classroom: A little goes a long way*. Recuperado de: <http://ecrp.uiuc.edu/v9n1/dresden.html>
- Harris, J., & Katz, L. (2010). *Young investigators: The project approach in the early years*. Washington: Columbia University.
- Hernández, O., & Samacá, Y. (2006). A Study of EFL Students' Interpretations of Cultural Aspects in Foreign Language Learning. En: *Colombian Applied Linguistic Journal*, 2006, No. 8, p. 38- 52.
- Martinez, F. (2010). *Primera infancia, bilingüismo y educación infantil*. México: Trillas.

- Ministerio de Educación Nacional. (2006). *Formar en lenguas extranjeras: Inglés ¡el reto!* Recuperado de: http://www.colombiaaprende.edu.co/html/mediateca/1607/articles-115375_archivo.pdf
- Murray, D. (2003). Teach writing as a process not product. En: T, Newkirk & L, Miller. (Ed.) *The essential Don Murray: lessons from America's greatest writing teacher*, (pp. 1-5), Portsmouth: Boynton/Cook Publishers, Inc.
- Saeid, N., & Babak, Q. (2010). *Towards intercultural communicative competence in English Language Teaching*. Recuperado de: <http://www.eltweekly.com/elt-newsletter/2010/03/55-research-paper-the-effectof-monolingual-bilingual-and-bilingualized-dictionaries-on-vocabularycomprehension-and-production-by-abbas-zarei/>
- Stoller, F. (2000). *Project Work: A means to promote language and content*. New York: Cambridge University Press.
- Universidad de los Andes. (2001-2008). Educación para el siglo XXI. Aporte del Centro de Investigación y Formación en Educación, CIFE.